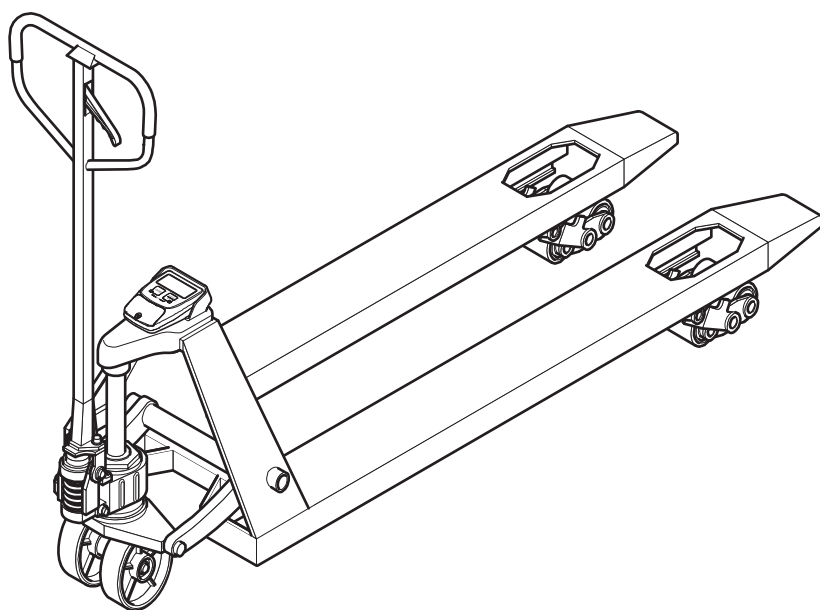


ESE20/5

Istruzioni per l'uso



Premessa

Per il funzionamento corretto e sicuro del veicolo di movimentazione interna sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso sono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si utilizza il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, prestare attenzione a fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti contrassegnate con i seguenti pittogrammi:



Precede le norme di sicurezza che devono essere osservate per evitare pericoli alle persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.



Indica l'equipaggiamento di serie.



Indica l'equipaggiamento supplementare.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del veicolo per movimentazione interna	
1	Descrizione dell'impiego	B1
2	Gruppi costruttivi, condizioni d'impiego, targhetta identificativa	B1
2.1	Targhetta di identificazione	B2
3	Dati tecnici	B2
C	Uso	
1	Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna	C1
2	Descrizione degli elementi di comando	C2
3	Messa in funzione del veicolo di movimentazione interna	C2
4	Impiego del veicolo di movimentazione interna	C3
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione	C3
4.2	Guida, sterzata, frenatura	C4
4.3	Prelievo e deposito delle unità di carico	C4
4.4	Comando del dispositivo di pesatura	C5
4.5	Elementi di visualizzazione e di comando	C6
4.6	Accensione e spegnimento	C8
4.7	Correzione dello zero	C8
4.8	Pesatura dei carichi	C9
4.9	Sostituzione delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione	C11
4.10	Immobilizzare il veicolo di movimentazione interna	C12
5	Rimedi in caso di anomalie	C12
D	Manutenzione del veicolo di movimentazione interna	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	D1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	D1
3	Manutenzione e ispezione	D1
3.1	Materiali di consumo	D2
4	Avvertenze per la manutenzione	D2
4.1	Preparare il veicolo di movimentazione interna per i lavori di manutenzione e di ispezione	D2
4.2	Rimessa in funzione	D2
5	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	D3
6	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	D3

A Uso conforme alle disposizioni



La "Direttiva per l'utilizzo corretto e conforme dei veicoli di movimentazione interna" (VDMA) è inclusa nei documenti di consegna del presente veicolo. Tale Direttiva è parte integrante delle presenti Istruzioni per l'uso e deve essere rigorosamente osservata. Le normative nazionali hanno validità illimitata.

Il veicolo di movimentazione interna descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso è un veicolo idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al veicolo di movimentazione interna o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il veicolo in luoghi ove vi sia pericolo di incendio, di esplosione, in luoghi molto polverosi o in cui vi sia pericolo di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il veicolo di movimentazione interna. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del veicolo di movimentazione interna, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del veicolo per movimentazione interna sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Il gestore deve accertarsi che tutti gli utilizzatori abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio di assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del veicolo di movimentazione interna solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

B Descrizione del veicolo per movimentazione interna

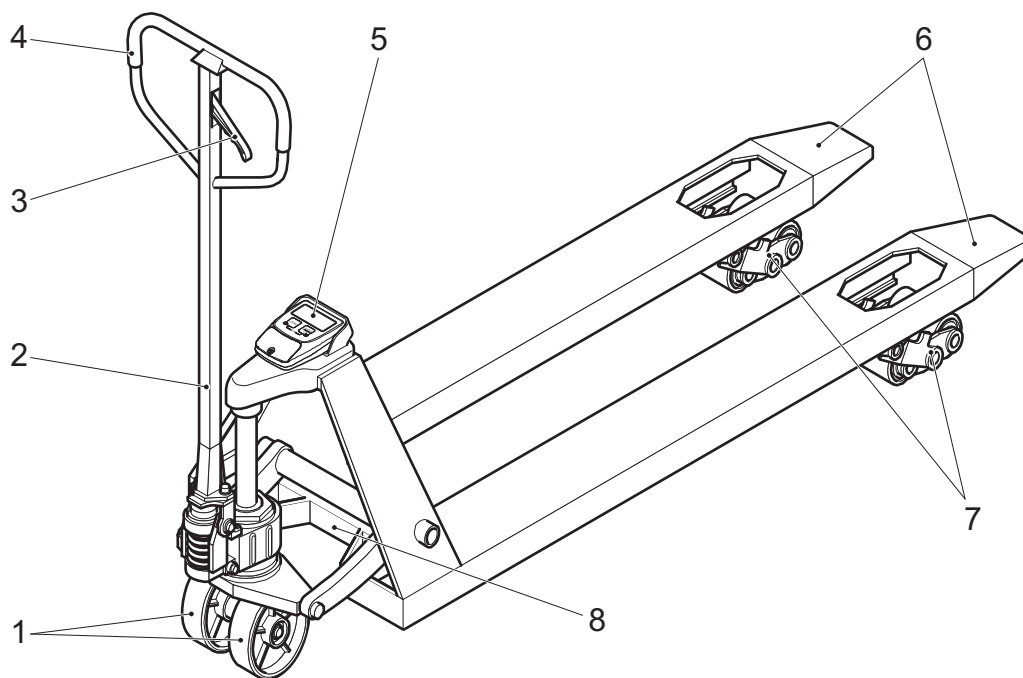
1 Descrizione dell'impiego

Il veicolo è un transpallet con dispositivo di pesatura destinato al trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione oppure su quella della portata Qmax.

2 Gruppi costruttivi, condizioni d'impiego, targhetta identificativa

Temperatura di esercizio: da -10°C a +40°C con umidità dell'aria relativa dal 10 al 95%.

Illuminazione ambiente: almeno 50 Lux



Pos.		Denominazione
1	●	Ruote sterzanti
2	●	Timone
3	●	Maniglia "neutrale/sollevamento/abbassamento forche"
4	●	Impugnatura
5	●	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
6	●	Attrezzatura di presa del carico
7	●	Rulli di carico
8	●	Targhetta di identificazione

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

2.1 Targhetta di identificazione

- 1: Tipo
 - 2: Opzione
 - 3: N° di serie
 - 4: Anno di costruzione
 - 5: Portata nominale
 - 6: Peso proprio
 - 7: Costruttore

3 Dati tecnici

	ESE20/5
Portata	2000 kg
Tolleranza di misura nell'intero campo di pesatura	0,8%
Altezza di sollevamento min. - max	75 - 190 mm
Lunghezza forche	1150 mm
Larghezza di trasporto forche	520 mm
Larghezza forche	160 mm
Diametro ruote sterzanti	180 mm
Diametro rulli forche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm

C Uso

1 Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere messo a conoscenza dei propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del veicolo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. A quest'ultimo devono essere riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto assoluto di utilizzo per i non addetti: L'operatore è responsabile del veicolo per l'intero periodo di utilizzo. Ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del veicolo di movimentazione interna o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. Non utilizzare veicoli di movimentazione interna inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o apportare modifiche al veicolo di movimentazione interna se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

Area di pericolo: per zona di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il veicolo di movimentazione interna.

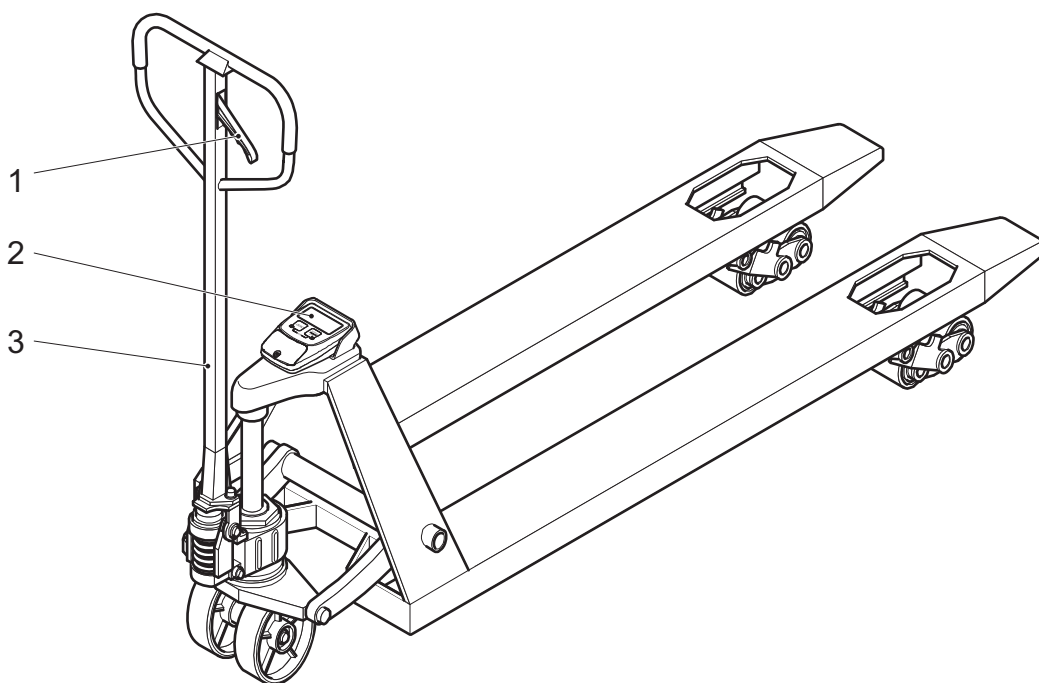
Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 Descrizione degli elementi di comando

Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	●	Selezione della funzione sollevamento / neutrale / abbassamento.
2	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura	●	Comando del dispositivo di pesatura. Visualizzazione del peso sulle forche.
3	Timone	●	Movimentazione e sterzata del veicolo di movimentazione interna. Sollevamento manuale delle forche.

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional



3 Messa in funzione del veicolo di movimentazione interna



Prima di mettere in funzione il veicolo di movimentazione interna, di utilizzare elementi di comando o di sollevare un'unità di carico, il conducente deve accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo.

Controlli e attività prima della messa in funzione quotidiana



Controllare che l'intero veicolo di movimentazione interna (in particolare ruote e attrezzatura di presa del carico) non presenti danni.

4 Impiego del veicolo di movimentazione interna

4.1 Norme di sicurezza per la circolazione

Percorsi e zone di lavoro: L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare il carico solo nelle zone previste.

Comportamento durante la guida: L'operatore è tenuto ad adeguare la velocità di marcia alle condizioni locali. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai veicoli per movimentazione interna che lo precedono e avere il veicolo di movimentazione interna sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta.

Visibilità durante la guida: L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere una visibilità sufficiente del tragitto da percorrere. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo deve essere movimentato con il carico posizionato sul retro. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al veicolo di movimentazione interna e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: È vietato guidare e parcheggiare il veicolo di movimentazione interna in salita o in discesa.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: l'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il veicolo di movimentazione interna deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico sul davanti e deve essere posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: è consentito trasportare esclusivamente unità di carico fissate secondo le disposizioni prescritte.

4.2 Guida, sterzata, frenatura



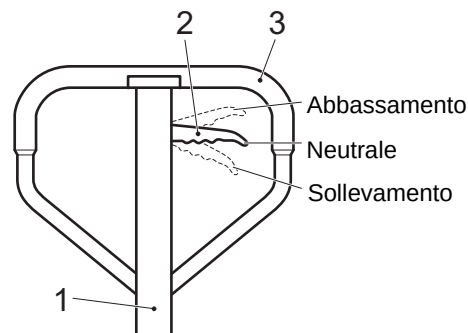
È assolutamente vietato salire a bordo del veicolo di movimentazione interna o trasportare persone.

Marcia

- Portare la maniglia (2) in posizione “neutra”.
- Il veicolo di movimentazione interna può essere tirato o spinto tenendo l’impugnatura (3) del timone (1).



Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione “neutra”.



Sterzo

- Spostare il timone (1) a destra o a sinistra, campo di rotazione ca. 105°.



Nelle curve strette il timone sporge dal profilo del veicolo!

Freni

In caso di emergenza è possibile frenare il veicolo abbassando il carico:

- Premere la maniglia (2) in direzione “Abbassamento”; il carico viene abbassato.

4.3 Prelievo e deposito delle unità di carico



Prima di prelevare un’unità di carico l’operatore deve accertarsi che sia correttamente pallettizzata e che non superi la portata nominale prescritta per il veicolo di movimentazione interna.

Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.



Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione “neutra”.

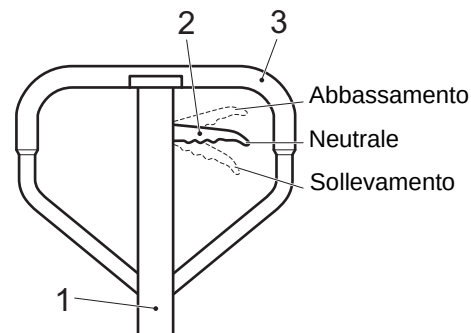
- Premere la maniglia (2) in direzione “Abbassamento”; l’attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Inserire completamente l’organo di presa del carico del veicolo sotto all’unità di carico.

Sollevamento

- Spingere la maniglia (2) in direzione “Sollevamento”.
- Sollevare le forche premendo il timone (1) verso l’alto e verso il basso fino a raggiungere l’altezza di sollevamento desiderata.
- Portare la maniglia (2) in posizione “neutra”.

Abbassamento

- Premere la maniglia (2) in direzione “Abbassamento”; il carico viene abbassato.
- Portare la maniglia (2) in posizione “neutra”.

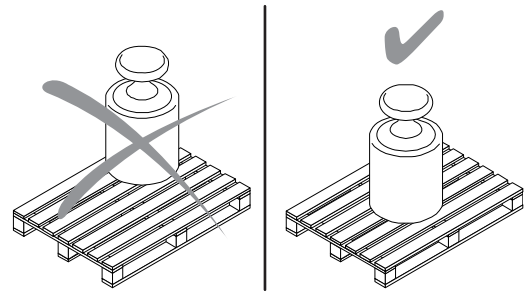


4.4 Comando del dispositivo di pesatura

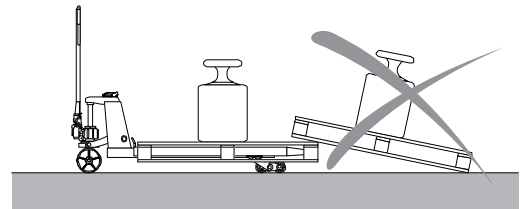
Prevenzione delle anomalie di funzionamento



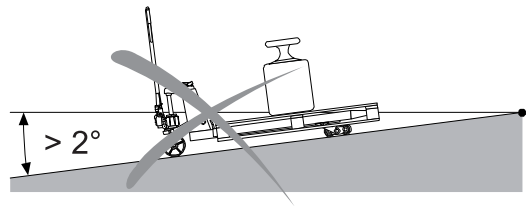
Collocare il carico al centro del pallet.



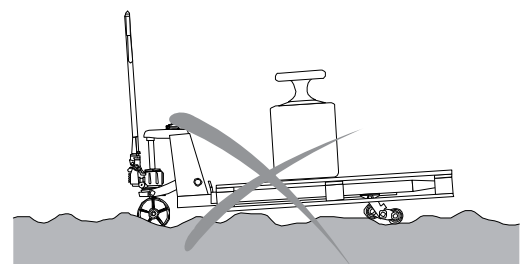
Il processo di pesatura non deve essere intralciato da altri oggetti.



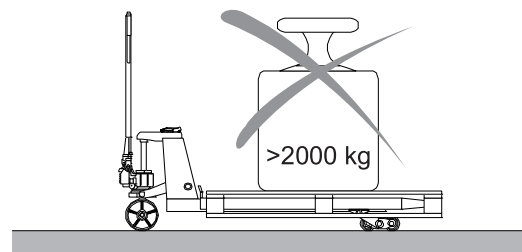
L'inclinazione massima del veicolo di movimentazione interna durante il processo di pesatura non deve superare 2° .



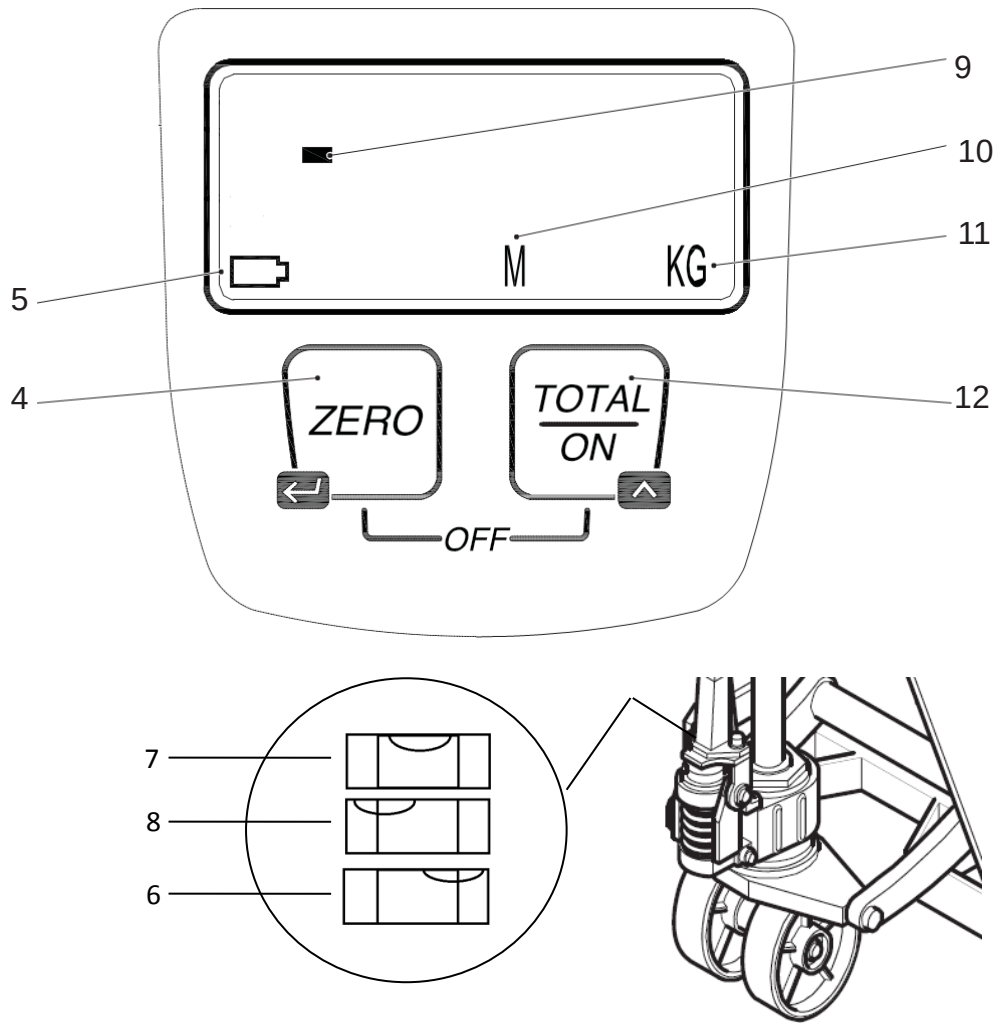
Eseguire l'operazione di pesatura esclusivamente su una superficie piana fissa.



È vietato superare la portata massima del veicolo. Non sollevare il carico all'indietro (troppo velocemente) o troppo lentamente.



4.5 Elementi di visualizzazione e di comando



Gli elementi visualizzati attivi sono rappresentati da simboli neri

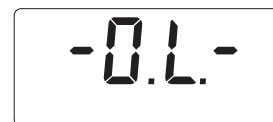
4	ZERO	Correzione dello zero; cancellazione del contenuto della memoria; spegnimento del dispositivo di pesatura con la pos.13.
5		Le batterie nella parte di visualizzazione e di comando sono scariche.
6		Altezza di riferimento quasi raggiunta. Sollevare lentamente.
7		Altezza di riferimento raggiunta (linea di riferimento altezza circoscritta).
8		Altezza di riferimento superata. Abbassare il carico.
9	-	Segno negativo dell'indicazione del peso
10	M	Il peso è stato memorizzato
11	KG	Il peso viene visualizzato in chilogrammi (kg)
12	TOTALE ON	Aggiungere peso alla memoria dei totali; richiamare somma intermedia; accendere il dispositivo di pesatura; spegnere il dispositivo di pesatura con la pos. 4.

Spie di errore e di segnalazione nel display



Il sistema di pesatura è sovraccarico.

– Diminuire il carico



Segnale al trasformatore AD troppo elevato.

– Far controllare il collegamento al sensore.



Nessun segnale al trasformatore AD.

– Far controllare il collegamento al sensore.



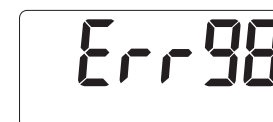
Correzione dello zero eliminata.

– Applicazione correzione dello zero.



La correzione dello zero deve essere maggiore del valore precedente o maggiore di 25 o il valore è 0.

– Applicazione correzione dello zero.



Le batterie nella parte di visualizzazione e di comando sono scariche.

– Sostituire le batterie.



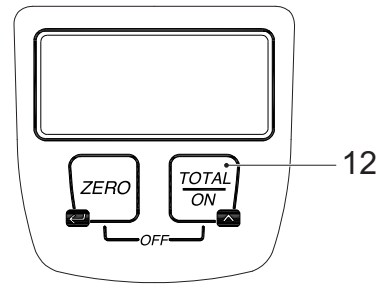
Simbolo lampeggiante - la memoria è piena (il valore massimo visualizzabile è 99,999 kg).

– Cancellazione della memoria.



4.6 Accensione e spegnimento

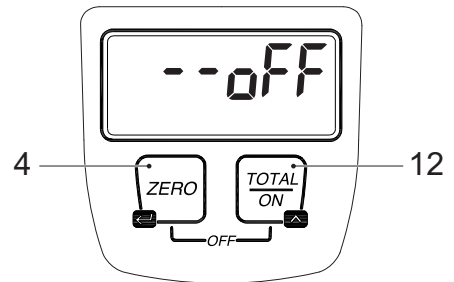
- Accensione: Premere brevemente il tastierino (12).



- Spegnimento: Mantenere premuto il tastierino (4) e (12) per 2 secondi, mentre il dispositivo di pesatura è acceso.



Lo strumento di visualizzazione e di comando si spegne dopo 2 minuti se nel frattempo non è stato premuto alcun tasto o il veicolo non è stato utilizzato.

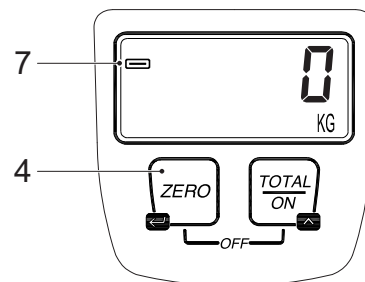


4.7 Correzione dello zero



L'attrezzatura di presa del carico deve essere scarica, il veicolo deve trovarsi su una superficie piana fissa e non deve essere ostacolato da altri oggetti.

- Abbassare l'organo di presa del carico.
- Accendere lo strumento di visualizzazione e comando.
- Sollevare l'attrezzatura di presa del carico fino a raggiungere l'altezza di riferimento (7).
- Premere il tastierino (4).



Il dispositivo di pesatura ora si trova in modalità di pesatura.

4.8 Pesatura dei carichi



In tutti i processi di pesatura l'attrezzatura di presa del carico deve essere sollevata all'altezza di riferimento (7, simbolo nel display) per poter rilevare il peso corretto.

Tara



Il peso del pallet vuoto.

- Applicare la correzione dello zero.
- Prelevare un pallet vuoto e sollevarlo fino all'altezza di riferimento (7).



Il display mostra il peso del pallet vuoto (tara).

Peso netto



La pesatura del carico senza il peso del pallet.

- Premere brevemente il tastierino (4) per ripristinare di nuovo il display su "0".
- Posizionare il carico sul pallet o prelevare un pallet già caricato.



Il peso del pallet non viene considerato nella pesatura del carico. Il display mostra il peso del carico. Se non viene considerato un carico già pesato, è possibile ripristinare il display su "0" con il tastierino (4).

Peso lordo



La pesatura del carico con il peso del pallet.

- Come descritto in "tara". Dopo la visualizzazione del peso del pallet vuoto, posizionare il carico sul pallet o prelevare un pallet già carico.

Somma dei carichi

→ La pesatura dei singoli carichi e la visualizzazione del carico totale.

- Rilevare il peso netto per il primo carico.
- Premere brevemente il tastierino (12).

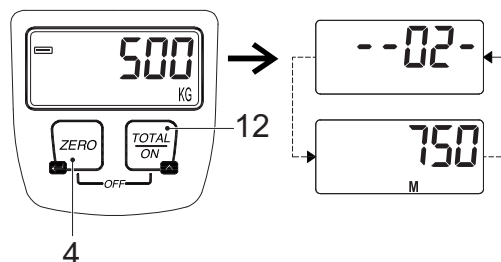
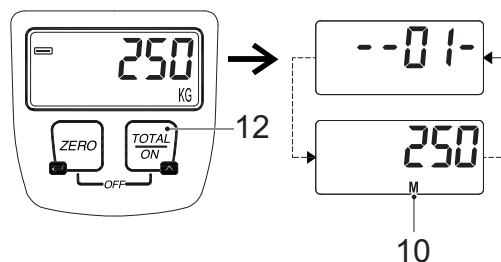
→ Il display mostra alternativamente il peso del carico e il numero del processo di pesatura. Nel display viene visualizzata una "M" (10) per il processo di pesatura.

- Posizionare il secondo carico sul pallet.

→ Il display mostra il peso del secondo carico.

- Premere di nuovo brevemente il tastierino (12).

→ Il display mostra alternativamente il peso del carico sommato e il numero del processo di pesatura.



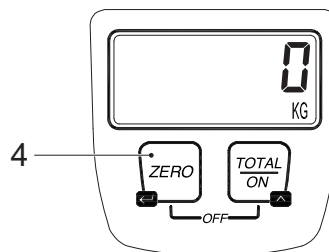
Memorizzazione dei carichi sommati

- Tenere premuto il tastierino (4) per 3 secondi.

Cancellazione della memoria

- Premere di nuovo brevemente il tastierino (4).

→ Il dispositivo di pesatura ritorna alla modalità di pesatura. L'indicazione (10) per il processo di memorizzazione si spegne.



4.9 Sostituzione delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione

Indicazioni generali sulle batterie

Rimuovere sempre immediatamente le batterie usate dal veicolo. Rimuovere le batterie dal veicolo se questo resta inutilizzato per un periodo prolungato. Le batterie possono avere delle fuoriuscite e danneggiare il veicolo.

Prima dell'inserimento delle batterie, pulire i contatti della batteria e del veicolo. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie. Fare attenzione alla corretta polarità quando si inseriscono le batterie.

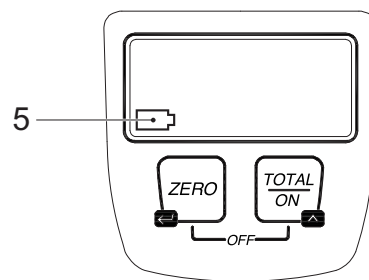
Inserire soltanto batterie dello stesso tipo. Non mischiare tra loro tipi diversi o batterie usate e nuove.

Non esporre le batterie a condizioni estreme, non appoggiarle su termosifoni e non esporle alla luce diretta del sole. Altrimenti sussiste un aumentato pericolo di fuoriuscite.

Se è fuoriuscito l'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, lavare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito al medico.

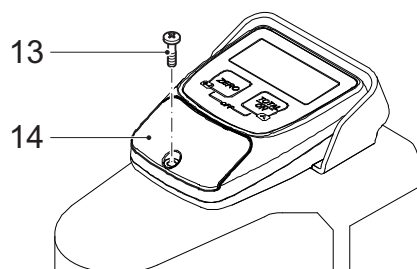
È vietato caricare o riattivare le batterie con altri mezzi, smontarle, gettarle nel fuoco o cortocircuitarle.

- Se nel display viene visualizzato il simbolo della batteria (5) la tensione della batteria è troppo ridotta ed è necessario sostituire le batterie.

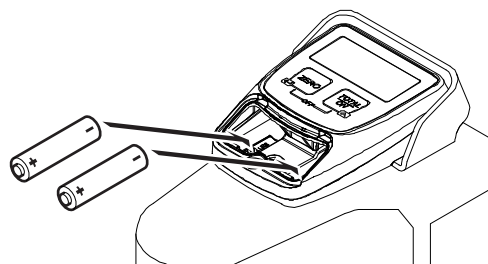


- Spegnere il dispositivo di pesatura.

- Svitare le viti (13) e rimuovere il coperchio (14).



- Inserire due nuove batterie da 1,5 V (tipo LR6 / AA) come mostrato in figura, applicare il coperchio (14) e avvitare la vite (13).



4.10 Immobilizzare il veicolo di movimentazione interna



Parcheggiare sempre il veicolo di movimentazione interna bloccandolo.

Non parcheggiare mai il veicolo in pendenza e abbassare sempre completamente le forche.

Per il trasporto su camion o rimorchio, il veicolo di movimentazione interna deve essere caricato correttamente. Il veicolo di movimentazione interna deve essere legato e bloccato con dei cunei sotto le ruote.

5 Rimedi in caso di anomalie

Questo capitolo consente all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti o le conseguenze dell'uso scorretto. Per localizzare l'anomalia seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Rimedi
Visualizzazione sul display del dispositivo di comando e visualizzazione non leggibile.	– Temperatura di esercizio superata per eccesso o per difetto. – Collegamento a spina allentato o rottura del cavo. – Tensione batteria troppo bassa.	– Fare attenzione alla temperatura dell'ambiente. – Eventualmente informare il servizio assistenza del costruttore. – Sostituire le batterie.
Il transpallet non raggiunge l'altezza di sollevamento max.	– troppo poco olio nel serbatoio	– rabboccare l'olio
Il transpallet non esegue il sollevamento.	– assenza di olio nel serbatoio	– rabboccare l'olio
	– olio contaminato	– cambiare l'olio
	– aria nell'olio	– Spurgare l'impianto idraulico
Il transpallet non si abbassa.	– Il pistone di sollevamento o la pompa sono deformati a causa del sovraccarico derivante da carichi troppo pesanti o prelevati lateralmente.	– Sostituire il pistone di sollevamento o la pompa
	– Il pistone di sollevamento si arrugginisce o si blocca, perché le forche restano immobili per molto tempo in posizione sollevata.	– In caso di inutilizzo, parcheggiare il transpallet in posizione abbassata. Fare attenzione alla lubrificazione del pistone di sollevamento.
Mancanza di tenuta	– La guarnizione è consumata o danneggiata.	– Inserire una nuova guarnizione
	– Il componente è rotto.	
Il transpallet si abbassa da sé.	– L'olio contaminato causa il blocco della valvola di scarico.	– Sostituire l'olio secondo le disposizioni e pulire la valvola di scarico
	– Il gruppo idraulico è parzialmente strappato o rotto.	– Eseguire un controllo e sostituire il componente danneggiato
	– aria nell'olio	– Spurgare l'impianto idraulico



Se dopo aver eseguito i "rimedi" non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio di assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

D Manutenzione del veicolo di movimentazione interna

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al veicolo di movimentazione interna e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del veicolo di movimentazione interna.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, eseguire le operazioni riportate nel capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione

Personale addetto alla manutenzione: I lavori di manutenzione e di ispezione del veicolo vanno eseguiti esclusivamente da personale qualificato del costruttore. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione: per sollevare il veicolo di movimentazione interna, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Per immobilizzare il veicolo usare mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno), per evitarne lo spostamento o il ribaltamento accidentale. I lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati devono essere eseguiti soltanto se questi sono stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Gommatura: la qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del veicolo di movimentazione interna. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'utilizzo sicuro del veicolo di movimentazione interna. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al veicolo di movimentazione interna e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Controllare il livello dell'olio ogni 4000 ore d'esercizio o almeno ogni 6 mesi (Tipo: ISO VG32, viscosità 30cSt a 40°C). Capacità: 0,4 litri.

Lubrificare mensilmente i giunti con vernice lubrificante all'MOS2.

3.1 Materiali di consumo

Manipolazione dei materiali di consumo: osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari lubrificanti.



L'uso improprio mette a rischio la salute, la vita e l'ambiente. I materiali di consumo vanno conservati esclusivamente nei contenitori adibiti a tale scopo. Possono essere infiammabili, e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Per il rabbocco dei materiali di consumo utilizzare esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Evitare di rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita accidentale, raccogliere immediatamente il materiale versato usando un legante adatto ed eliminare la miscela di materiale e legante osservando le disposizioni vigenti in materia.

4 Avvertenze per la manutenzione

4.1 Preparare il veicolo di movimentazione interna per i lavori di manutenzione e di ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.



Se il transpallet viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione/di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in esercizio muovere il timone verso l'alto e verso il basso mentre la maniglia si trova in posizione "Abbassamento" per ripristinare la funzione di aspirazione della pompa.

4.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare il veicolo di movimentazione interna.
- Sfiatare il sistema idraulico pompando il transpallet fino a raggiungere l'altezza massima.

5 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004. Per tali verifiche Jungheinrich dispone di uno speciale servizio di sicurezza con collaboratori appositamente addestrati.

Il veicolo di movimentazione interna deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. Questa persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del veicolo di movimentazione interna e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del veicolo per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre si deve controllare accuratamente se il veicolo di movimentazione interna presenta danni riconducibili a un eventuale uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alla verifica successiva.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul veicolo una targhetta ben visibile, riportante il mese e l'anno del test di sicurezza successivo.

6 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio corretta e definitiva e lo smaltimento del veicolo di movimentazione interna sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.